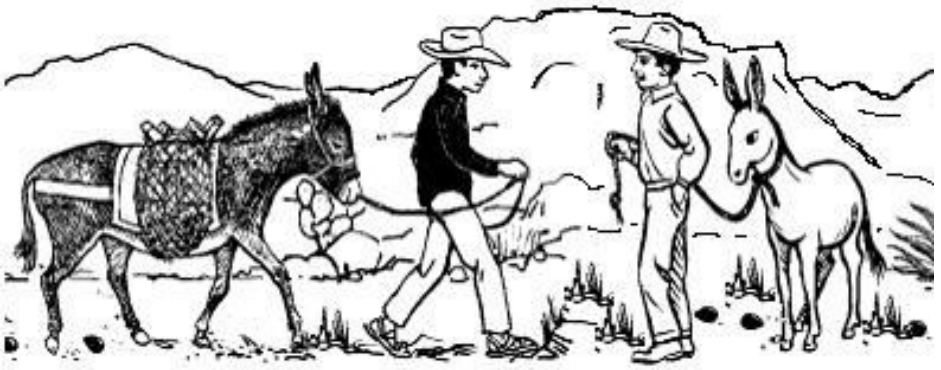


Chop dad ñu'nnda gilxkab wen

Dos señores que no pensaron bien



Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

**Chop dad ñu'nnda
gilxkab wen**

Dos señores que no pensaron bien

Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Zapoteco de San Francisco Ozolotepec

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2013

Resumen: Dos señores tomaron la decisión de intercambiar sus burros a pesar de los consejos recibidos, por lo que sufrieron las consecuencias de esta decisión.

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024, www.sil.org/mexico

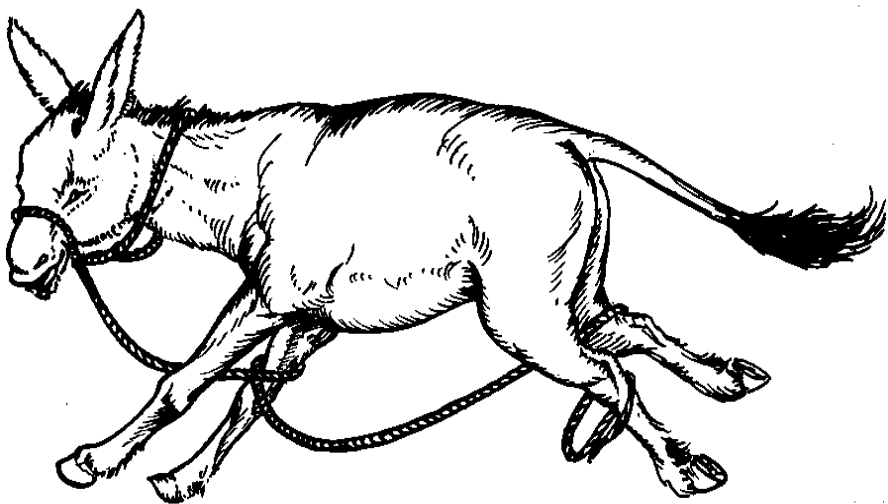
Autor: Luiz F. Pérez Cruz

© 2013 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición
Dos señores que no pensaron bien
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec
ztg 13-xxx .5 C
México, D.F. 2013

Chop dad ñu'nnda gilxkab wen

Uyu chop dad tib giedz, tib dad chap tib bur ngia'lye lë Nxo'n gana ndze'b. Nongasa chey man ncho'b yow nika dzakda man lia'dz chey man chop lann wen yag. Sinda nonga ndze'b man nup, yu or xcho'n man nika chu'nnda dad gan gwey man yag.



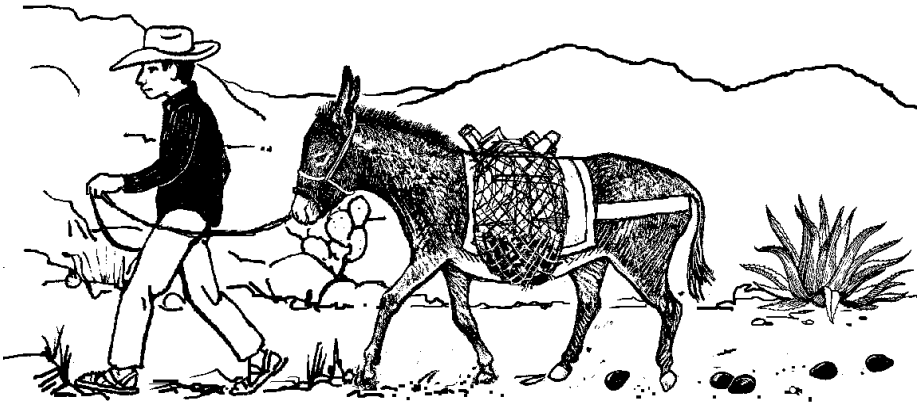
Loxna gunu tib dze lë' dad uyu'nn gilxkab chëp: “Masda le'y chu idzal ika' bur ki, lox lë'ná ika tib man ndo', tib man tsëw sdze nup sa'nda bur ki nika xias xbe chey yag.”

Ga dzekna lë' dad unabdi'dz lo xiwna', ga lë' xiwna' dad chëp:

—Gon gan xku'n gu'nnlá, sa'nda na' xne wen xpurna nikxa dele ndze'b man nu'pga, tseloga ba ika'galá tib bur tsa'b, ga dzekna gan xku'n gu'nnlá.

Ñala dad ñu'nnda kas xiwna'.

Ñala stib dad chapga stib bur lë Xey, bur che'n lë'kga chey yow, sinda nonga gu'n nako tsëwcho sdzë. Loxna gunu tib dze, lë' dad knu yu'nn gilxkab chëp: “Masda le'y chu idzal ika' bur tsa'b che'n, lox lë'ná ika tib man ngia'l, tib man xnusa së, dzekna xka xnusa tsaná uyag.”



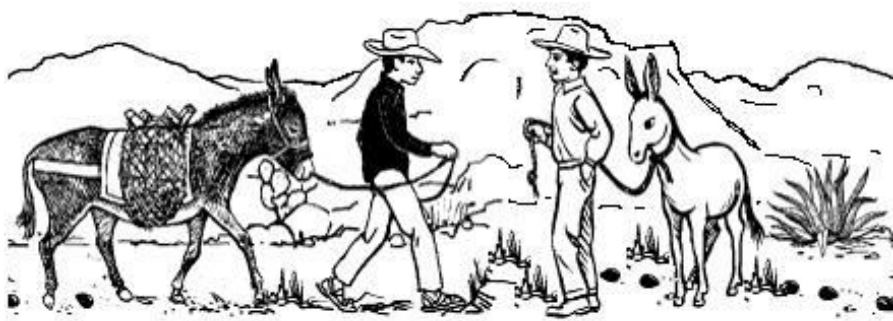
Konde lë' dad unabdi'dz lo xiwna', lë'
xiwna' dad chëp:

—Bacha xla'nlá bur xnusa szë, lë'xa bur
i kwi, manxa nak man stsë' yag sdze'ynaga'.

Ñala dad knu ñonda xti'dz xiwna', sinda lë'
kë gan chu idzal ika' xpur.

Ñana tib dze lë' dad chap bur lë Nxo'n sia
dën, ñana udza'l dad chap bur lë Xey, ga lë'
dad chap bur lë Nxo'n chëp:

—Ka' bur che'n itoná.



Ga lë' bixwan bur lë Xey chëp:

—Benanlá giend sentab loná, lo nika xñaz
xñaz nak sentab, masda itsë'ná, gi'd xpurlá
loná lë'ná inedz deburná.

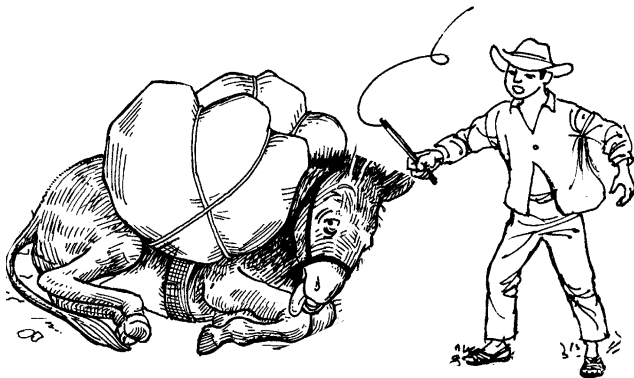
Xka chëp dad knu lo uwiy nën ngia'l chak bur knu. Ga lë' bixwan bur lë Nxo'n ukëb:

—Dele nli xne'lá lë' deburná ne'g itsë'ná.

Ga dzekna xka uyaku. Ichop minn che'n xchi'lna lë' uyobiche lidz.

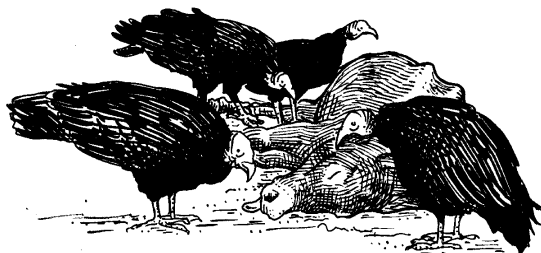
Konde uyenilyu lë' dad ukaña bur lë Xey sia uyag, ñana konde udzinn dën uchug yag konde lë'wu ukë lëd man uyax ita man, nëd man nzë man. Ga uzën dad xia'n ude'd dad gu'n wen uyow man, ga usa'n dad man ga lë' dad ubi. Konde udzinn dad ñëpda dad lo xiwna' bekwa'n uzak lo nan lë' chap dol, sinda lë' chëp:

—Lë'ná usan bur lo gix, dzekna nlecha ina man.



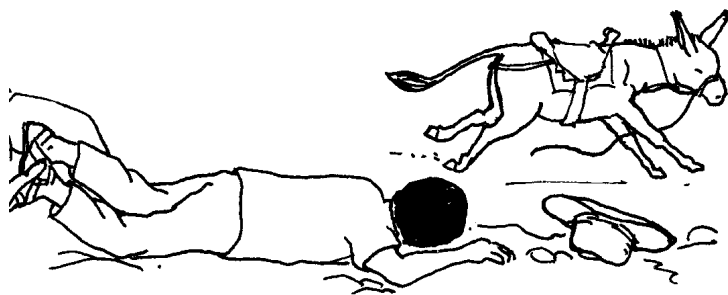
Konde uyak stsi' mbidz uya dad gan be xka'la ldo' man, konde udzinn dad merla udib man uyow ngol. Ga uyuslo dad uyo'n dad, uyuslëdz dad xti'dz xiwna'.

Konde tib dze lë' dad ukañaga bur Nxo'n uya uyaga, ñana konde udzinn dën ndze'b uyag bur



ugits bur knu tib patad wen dad, ukëwga'xna dad. Konde uyax xni ldo' dad giendlá bur.

Konde udzinn dad yu ñëpda dad lo xiwna'



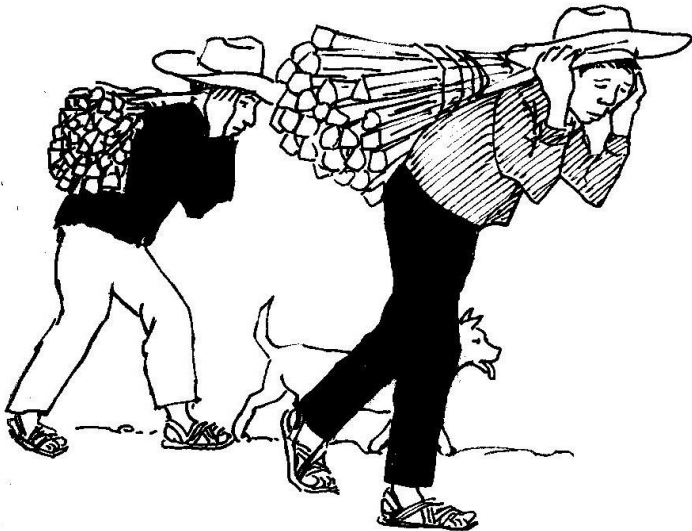
xka uyu'nn bur, sinda lë' dad chëp:

—Lë' bur usanná lo gix, dzekna xka

chocha man.

Ga dzekna ngë'ts ukë dad ugib dad man ñana ni nup ndzalcha man, bitser yu ba unit man chow ita uyët man. Axta or knu lë' dad uyuslëdz xti'dz xiwna', sial lë' dad uyuslo cho'n xne': “Le'y nanná ntsë'dná deburná, nana lë' man ngia'l i xki uyag gana axta uyutsna'ná tib patad lo.”

Konde uded lo knu ichop dad no'mba xits uyey yag.



Se terminó de imprimir en el mes de agosto de 2013 en:
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Calle 10 Norte #114, Colonia Cuauhtémoc C.P. 68030
Santa Rosa Panzacola
Oaxaca, México